



Ensemble méi wettbewerbsfäeg par rapport zu aneren Deeler vun der Welt ze maachen, zwee, dräi Elementer erauspicke regelrecht, déi mer da wëllen an deenen nächste Méint a Joren ëmsetzen.

Mir wëllen eng Pensiounsreform maachen. Mir kréien hei gesot, et wier gutt, wa mer eng géife maachen. Mir wëlle jo eng maachen!

Mir hunn den Indexsystem adaptéiert. Well wa mer en net adaptéiert hätten, géif den 1. Mee eng Indextranche erfalen. Sou erfält se eréischt den 1. Oktober.

Mir wëlle jo d'Formation continue wiesentlech steigere. Mir wëlle jo europäesch Regeln zum Deel an eis national Gesetzgebung aféieren, fir déi national Appropriation vun deene Regele méi daitlech ze maachen.

Dofir mengen ech net, dass déi Froen, wa se esou sanft an zäertlech formuléiert ginn, wéi ech lech se elo virgedroen hunn - an ech hu gutt Hoffnung, dass dat esou geschitt, obschonn eis Leit amgaang sinn haut a muer, d'Endversion ze schreiwen - da gesinn ech net, firwat dass mir eis net kéinten an deem gesamten Zesummenhang do erëmfannen.

An dofir, wa mer et fäerdeg bréngen, déi Mechanismen, déi mer hunn - EFSF, ESM, de Sixpack, déi global Gouvernance -, an de Kompetitivitéitslementer esou ze formuléieren an esou ze packen, dass dat och ëmgësselt gëtt, wat mer hei diskutéieren, dann ass dat ee grouse Bäitrag zur nationaler Souveränitéit.

Well, wa mer national Souveränitéit begräifen als een Netbenotze vun deenen Aflossméiglechkeeten, déi d'Memberschaft an der Eurozon eis bitt, fir och Afloss ze huelen op aner Politiken, déi an anere Länner gemaach ginn, dann imposéieren d'Politike vun deenen anere Länner sech eis. Op eis eleng gestallt an där aler Welt, wou mer mat der Belsch hantéiert hunn, si mer ëmmer erëm ënnert d'Rieder komm vun den Décisiounsmechanismen an den effektiv getraffenen Décisiounen vun deenen aneren. Elo si mer ee Copropriétaire vun der stäerkster Währung vun der Welt.

Ech ka mech nëmme wonneren, wann ee probéiert, mat engem Zongeschlag, deen ech mer gutt gemierkt hunn, d'Impressioun opkommen ze loosse, d'Memberschaft an der Eurozon, dat wier een Abandon, an déi nei Regeln, déi mer do hunn, een Abandon vun der nationaler Souveränitéit.

Wat hätte mer da mat eiser nationaler Souveränitéit gemaach am Moment vun der Finanzkris a vun der Wirtschaftskris? Ech hu léiwer eng Souveränitéit, déi mer an Europa no Vertragsregelen deelen - wat och mat sech bréngt, dass Europa seng Nues net därer an alles stiechen; ech sinn deen Éischten, deen dat seet -, wéi dass mer op eis eleng gestallt wieren. Den Euro ass ee Bäitrag zur Steigerung vun der Lëtzebuerger Souveränitéit, an net de Géigendeel!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Statsminister. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen elo nach zur Ofstëmmung iwwert d'Motioun, déi vum Här Bausch déposéiert ginn ass.

## Motion 1

Wëllt nach een zu där Motioun Stellung huelen?

## (Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn. Da stëmme mer direkt iwwert déi Motioun of. D'Ofstëmme...

## (Interruptions)

► **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État.* - Mä ech wëll awer... Här President, et sinn awer Saachen an där Motioun vum Här Bausch, déi awer eng Diskussioun verdéngen. Global, esou wéi et zesummegeesat ass, gefällt dat mer och net, wéinst deenen heiansdo exzessive Stécker. Mä et sinn awer Elementer dran,

wéi och an der Ried vum Här Bausch, déi awer eng Debatt verdéngen.

D'Chamber mécht, wat se wëllt. Mä ech wollt just dem Här Bausch an de Kollege soen, wann d'Finanzkommissioun iwwert dës Motioun oder iwwert déi Elementer vun där Motioun hei eng Kéier wëllt mat der Regierung diskutéieren, sinn ech all Moment bereet, fir dat ze maachen.

► **M. François Bausch** (*déi gréng*). - Ech sinn d'accord, Här President, se an d'Finanzkommissioun ze ginn. Mir kënnen se jo nach eng Kéier duerno erëmbrengen.

► **M. le Président.** - Gutt, et ass elo e Virschlag vum Här Statsminister, dee vum Auteur vun der Motioun gedeelt gëtt, fir déi Motioun an d'Finanzkommissioun ze verweisen. Ech mengen, domadder kënnen mer averstane sinn. Da géif ech proposéieren, datt mer dat géife maachen. Domadder wär dës Punkt ofgeschloss.

Als nächste Punkt hu mer de Projet de loi 6182 iwwert d'Ierfschaftsrecht. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: just den Här Meisch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

## 14. 6182 - Projet de loi relative aux garanties du Trésor en matière de droits de succession

### Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Gilles Roth** (CSV), *rapporteur.* - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, näischt ass op dëser Welt méi sécher wéi den Doud an d'Steieren, sot de Benjamin Franklin, Coauteur vun der amerikanescher Onofhängegkeetsklärung.

Bei dësem Gesetzesprojet geet et ëm d'Garantië vum Stat, fir geschëllten Ierfschaftssteuer anzedreiwen. Stierwen ech hei zu Lëtzebuerg, dann huet de Stat um Dag vu mengem Doud eng Hypothék op all mengen Immobilien, also Haiser, Terrainen a Bëscher, déi ech hannerloossen. Op dem mobile Verméigen, wat ech verierwen, zum Beispill Suen, Miwwelen, Bijouen oder aner Wäertgéigegestänn, huet de Stat dann och nach e sougenannte gesetzleche Privileg.

1817, also viru ronn 200 Joer, goufen dës Hypothék an de Privileg gesetzlech verankert, fir d'Bezuele vun der Ierfschaftssteuer, déi ufält, sécherzestellen.

Fir eng Persoun, déi am Ausland wunnt - ob Lëtzebuerger oder Netlëtzebuerger -, mä hei zu Lëtzebuerg ee mobilt Verméigen ierft, muss, zousätzlech zu der gesetzlecher Hypothék op Haiser an Terrainen an dem Privileg op de mobile Wäertgéigegestänn, nach eng Kautioun gestallt ginn, fir d'Bezuele vun der Ierfschaftssteuer, déi ufält, ze garantéieren. Dat geet esou wäit, dass eng Persoun, déi am Ausland wunnt an hei eng Ierfschaft untrëtt, eng Kautioun hannerloosse muss, ier se zum Beispill Saachen aus engem Safe vun enger Bank, déi déi verstuerwe Persoun do hat, kann iwwerreicht kréien.

Fir eng Persoun, déi zu Lëtzebuerg leeft an ierft, geet an deem Fall eng einfach Informatioun vun der Bank un den Enregistrement duer, ier déi Wäertgéigegestänn kënnen iwwerreicht ginn.

D'Héicht vun der Kautioun gëtt vum Fridensrichter festgesat, wann den Enregistrement an den Ierwen net eens ginn. Abee, dës zousätzlech Kautioun, déi eng Persoun, déi am Ausland wunnt an hei zu Lëtzebuerg ierft, muss stellen, gëtt elo ofgeschafft.

Dat geschitt op Demande vun der Europäescher Kommissioun. Bréssel huet nämlech bemängelt, dass dës géif géint déi fräi Zirkulatioun vum Kapital verstoussen. Déi zousätzlech Kautioun muss deemno net méi hannerluecht ginn, wann den Ierwen am sougenannten Espace économique européen wunnt, dat heescht an engem vun de 27 EU-Memberstaaten oder an Island, Norwegen respektiv a Liechtenstein.

Wunnt den Ierwen, ob Lëtzebuerger oder Netlëtzebuerger, zum Beispill an den USA oder an der Schwäiz, da muss dës Kautioun weider gestallt ginn.

Här President, d'Fro stellt sech, firwat just bei der Ierfschaftssteuer dës Kautioun besteet. Mä d'Erklärung ass déi, dass fir aner Steieraarten, zum Beispill direkt Steieren, TVA, Importsteuer, Akzisen, et eng europäesch Direktiv gëtt, déi déi sougenannten Assistance mutuelle au recouvrement regelt. Mä de Moment ass d'Ierfschaftssteuer vun dëser Assistance mutuelle ausgeschloss.

Wann ech zum Beispill dem Lëtzebuerger Stat Akkommessteuer schëlleg sinn an zum Beispill zu Arel wunnen, da freet d'Steierverwaltung eng Assistance au recouvrement un déi Belsch Steierautoritéiten un, an déi zéien da fir d'Lëtzebuerger Steierverwaltung d'Suen an, wéi wann et sech ëm eng Belsch Steuer géif handeln.

Datselwecht zielt natierlech och op dem ëmgedréitene Wee, wann zum Beispill eng Persoun, déi hei zu Lëtzebuerg wunnt, an der Belsch TVA schëlleg ass. Dat Ganzt ass bei eis duerch e Gesetz vum Joer 2002 geregelt. Dat Gesetz gëtt regelméisseg och applizéiert, well et zum Beispill a Sträitfäll am Ausland erlaabt, ob eng relativ onkomplizéiert Aart a Weis hei zu Lëtzebuerg Saisien op d'Bankkonten ze maachen.

Wéi gesot, d'Assistance mutuelle au recouvrement spillt nach net fir d'Ierfschaftssteuer. Dës soll awer ab 2012 mat der Ëmsetzung vun enger europäescher Direktiv kënnen de Fall ginn.

Här President, d'Regierung, déi ass averstane mat der Kritik vun der Europäescher Kommissioun, dass et sech bei der Kautioun, fir d'Bezuele vun der Ierfschaftssteuer ze garantéieren, ëm ee Verstouss géint de Prinzip vun der fräier Kapitalzirkulatioun handelt. Si huet och direkt no dem Avis motivé vu Bréssel gehandelt an dës Gesetzesprojet deponéiert.

Déi gesetzlech Bestëmmungen, déi elo ëmgeännert ginn, stame vu laang virun der Schafung vun der Europäescher Gemeinschaft. De Statsrot ass mat dem Prinzip vun der Ännerung d'accord. Hien hat eng aner Formulatioun proposéiert. D'Finanzkommissioun huet déi awer net zréckbehalen.

Am Kloertext wollt de Statsrot de Begrëff vun „domicile“ aféieren, no deem misst gekuckt ginn, ob eng Persoun am Espace économique européen usäseg ass an deemno keng Kautioun muss stellen. D'Finanzkommissioun ass awer, opgrond vun deenen ënnerschiddlechen Interpretatiounen, déi de Begrëff „domicile“ an eiser Gesetzgebung huet, bei dem urspréngleche Regierungstext bliwwen, dee ganz einfach vun engem „habitant“ vum Espace économique européen schwätzt.

Här President, ech verweise fir de Rescht op mäi schrëftleche Bericht, deen d'Finanzkommissioun eestëmmeg ugeholl huet an dee recommandéiert, dës Gesetzesprojet ze stëmmen.

An ech ginn och d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun a soen lech Merci fir d'Noleschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Rapporteur, deen, wéi mer dat vun him gewinnt sinn, erëm ganz komplett ass, sou datt och kee Riedner sech méi ageschriwwen huet. Ech mengen och net, datt d'Regierung insistéiert, nach eppes doriwwer ze soen.

Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss, a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

## Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6182 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmme géint eng Nee-Stëmm.

*Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6182 est adopté à l'unanimité des 60 votants.*

*Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Lucien Clement), Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par M.*

*Jean-Paul Schaaf), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Marc Spautz), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Scheuer);*

*MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen (par M. Eugène Berger), Paul Helminger (par M. André Bauler), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Claude Adam);*

*MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;*

*M. André Hoffmann.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

## (Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Da komme mer elo zu eisem leschte Punkt vum Ordre du jour, nämlech der Diskussioun iwwert de Projet de loi 6194, eng Konventioun mat Argentinien iwwert d'Sécurité sociale. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht, an et huet sech bis elo just ageschriwwen: den Här Carlo Wagner. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

## 15. 6194 - Projet de loi portant approbation de la Convention de sécurité sociale entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République Argentine, signée à Alcalá de Henares, le 13 mai 2010

### Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

► **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP), *rapportrice.* - Merci fir d'Wuert, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, mir kéimen zum Projet de Convention an der Matière vun der Sécurité sociale mat der Republik Argentinien. De Projet gouf vum Gesondheitsminister Mars Di Bartolomeo déposéiert den 23. September vum leschte Joer. De Statsrot huet säin Avis de 26. Oktober, och d'lescht Joer, ginn. An der Réunioun vum 20. Januar dës Joer huet d'Gesondheits- an d'Kommissioun vun der Sécurité sociale mech als Rapportrice fir dës Projet bestëmmt. Mir hunn dunn den Avis vum Statsrot an darselwechter Réunioun gekuckt. An eiser Sitzung vum 10. Februar ass de Rapport dunn unanime ugeholl ginn.

Wat ass elo den Objet vun dësem Projet de loi, dee wéi gesot eng Konventioun ass an der Matière vun der Sécurité sociale, déi Lëtzebuerg mat der Republik Argentinien ofschléisst?

Ma, dës Konventioun garantéiert all d'Rechter a Matière vun der sozialer Sécherheet fir all d'Persounen, déi souwuel successiv wéi alternativ engem oder deem anere Regime vun deenen zwee Staaten ënnerleien. E suivéiert am Generellen eigentlech déi Konventiounen, déi mer ëmmer maachen, bilateral Konventiounen, déi ofgeschloss ginn tëscht Lëtzebuerg an deenen eenzelne Staaten also.

D'Applikatioun dovou geet op déi eenzel Beräicher vun der Sécurité sociale an: Et sinn d'Assurance pension de vieillesse, d'invalidité et de survie. D'Prestations familiales si koordinéiert op Basis vum Critère de résidence. Ausgeschloss dovou sinn de Volet vun der Assistance sociale, awer och d'Prestationen vun de Victimes de guerre. Betraff dovou sinn all Leit mat kenger Distinction vun hirer Nationalitéit, a si begräift sech op d'Persounen selwer souwéi och op hir Familljen an hir Survivanten.